

Porównanie tłumaczeń II Królewska 13:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chazael zaś, król Aramu,* dręczył Izraela przez wszystkie dni (panowania) Jehoachaza. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chazael, król Aramu, dręczył Izraelitów przez cały okres panowania Jehoachaza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chazael zaś, król Syrii, uciskał lud Izraela po wszystkie dni Jehoachaza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Hazael, król Syryjski, trapił lud Izraelski po wszystkie dni Joachazowe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Hazael tedy, król Syryjski, udręczył Izraela po wszystkie dni Joachazowe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chazael, król Aramu, gnębił Izraelitów przez całe życie Joachaza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chazael zaś, król Aramu, gnębił Izraela przez cały czas panowania Jehoachaza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chazael, król Aramu, uciskał Izraela przez wszystkie dni panowania Jehoachaza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chazael, król Aramu, uciskał Izraelitów przez cały okres panowania Joachaza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chazael, król Aramu, nękał Izraelitów przez cały czas [panowania] Joachaza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Азаїл гнітив Ізраїля всі дні Йоахаза.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś król aramejski Hazael uciskał Israelitów po wszystkie dni Joachaza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Chazael, król Syrii, ciemniżył Izraela przez wszystkie dni Jehoachaza.

¹⁾ król Aramu : brak w G.